

Phraseology in Motion 2. Theorie und Anwendung

Inhaltsverzeichnis

Annelies Häcki Buhofer

Vorwort I

I Definition – Klassifikation – Variation

Christine Römer, Jan-Philipp Soehn

Wann ist ein Idiom ein Idiom? Eine Analyse von Phraseologismen ohne freie Lesart 3

Patricia Buján Otero

Zum phraseologischen Status der festen Vergleiche 15

Mojca Pecman

L'enjeu de la classification en phraséologie 29

Karolina Stammel

Metapher oder Metonymie – Erklärungsmodelle für französische Phraseologismen 49

Marija Omazic

Patterns of Modifications of Phraseological Units 61

Jean René Klein

« Figement », un concept aussi essentiel que fluent. Réflexions à travers la synchronie et la diatopie 75

Catherine Bolly

Essai de définition critériologique des séquences verbales figées, pour une étude sur corpus du figement en français contemporain 85

Thouraya Ben Amor

Séquences figées et variation paradigmatique. Défigement sémantique et phraséologie 95

Jouda Alouini

Séquences figées et variation paradigmatique. Le cas des structures du type droit + SP (substitution paradigmatique) (ou adjectif) 109

II Kontrastive Phraseologie: Kulturspezifik oder Besonderheiten der Einzelsprachen

Monika Šajánková

Phraseologie im Unterricht 123

Ada Dadiani

Gesamtbedeutung und Komponentensemantik in komparativen Phraseologismen 137

Aina Budvytyte, Saulius Lapinskas

Phraseologische Kinegramme im Deutschen und im Litauischen: Aspekte des interkulturellen Vergleichs 151

Anna Gondek

Die äußere Erscheinung des Menschen. Polnische und deutsche Phraseologismen als Widerspiegelung des Wertesystems 163

Su-Jeong Jeong

Phraseolexeme mit Eigennamen im Deutschen und Koreanischen 175

Carola Strohschen

Ein Beitrag zur kognitiven Metapherntheorie im Rahmen einer kontrastiven Untersuchung der Somatismen (spanisch-deutsch) 189

<i>Joanna Szczek</i>	
Saufen wie ein Pole – Zur polnischen Trunkenheit (an phraseologischem Material)	201
<i>Rosa Ayoupova</i>	
Phraseological Antonymy, Positive and Negative Evaluations	211
<i>Sigrun Kotb</i>	
Auge und Blut. Die Kulturspezifik ägyptisch-arabischer Somatismen	219
<i>Ludmila Mešková</i>	
Le monde coloré des phrasèmes	229
<i>Mudite Smiltena</i>	
Emotionsgeladene Phraseologismen im lettisch-deutschen Vergleich	239
<i>Dessislava Stoeva-Holm</i>	
Die Thematisierung von Lastern als Verhaltensweisen im Sprachvergleich	251
<i>Alsu Zalyaleeva</i>	
The Concept “Human being” in Russian and English Phraseology	265
III Lexikographie	
<i>Vida Jesenšek</i>	
Äquivalenz in der mehrsprachigen Phraseographie	275
<i>Elena Arsentyeva</i>	
Ways of Translation of Phraseological Units in a Multilingual Phraseological Dictionary	287
<i>Saïd Mosbah</i>	
Le traitement lexicographique des séquences figées : approche méthodologique	293

<i>Peter Ernst</i> Österreichische Phraseologismen – ein Beitrag zu ihrer Erfassung und Beschreibung	303
<i>Henri Zinglé</i> Un essai de systématisation de la phraséologie : le Dictionnaire combinatoire du français	313
<i>Grzegorz Szpila</i> Proverbial Wisdom in Contemporary English-Polish Dictionaries	319
<i>Myriam Mortchev-Bouveret</i> Etude comparative de la phraséologie dans quelques dictionnaires de langue française	329